

298

A. 3. Promotion des Arts de l'écrit  
et du droit d'auteur

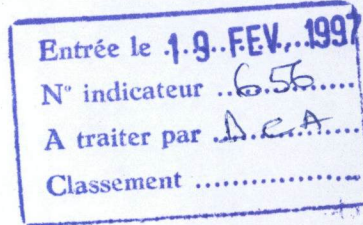
Inganga mukuru ya Minisiteri y'ubulanyi  
ni amahanga n'ubutwera.

Kigali, tariki 06 FEV. 1997

N° 089 /04.01/CAB

Nyakubahwa Minisitiri w'Abakozi ba Leta  
KIGALI

Impamvu: Ingengamikorere  
ya Minisitiri y'Ububanyi  
n'Amahanga n'Ubutwererane



Nyakubahwa Minisitiri,

Dushingiye ku rwandiko rwanyu n° 41/11.19 rwo ku itariki ya 13 Mutarama 1997, twasuzumye ibigomba guhinduka mu ngengamikorere ya Minisitiri y'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane dusanga inzego z'imirimo (hiérarchie/hierarchy) zahinduka ku buryo bukurikira:

- Minisitiri afite abajyanama babiri: Umujyanama mu bya Politiki n'Ubutegetsu n'Umujyanama mu byerekeye ubutwererane,
- Ishami ry'ubuyobozi ryo gutumanaho (Division Communication) ryari mu Biro bya Minisitiri (Cabinet du Ministre) rizahinduka ubuyobozi (Direction Communication) rigire amashami abiri : iryari risanzwe ryitwa Information Documentation et Archivages n'ishami rya Informatique (Division Informatique & Traitement des données). Ishami Information Documentation & Archivage rizagira n'udushami (sections) dukurikira: agashinzwe amakuru n'itangazamakuru (information & presse) translation / traduction. Ishami rya Informatique ryagira udushami tubiri: agashinzwe ibya informatisation & Internet.
- Ishami ry'ubuyobozi rishinzwe abakozi no gucunga umutungo (Affaires Administratives et Financières) ryari mu Buyobozi Bukuru ku ngengamikorere ishaje, rizahinduka ubuyobozi bushinzwe abakozi no gucunga umutungo (Direction des Affaires Administratives et Financières). Rizagira amashami abiri y'ubuyobozi: irirebana n'imari & n'ibikoresho bya Minisitiri (Division-Gestion des Finances & Logistique) n'irirebana no gucunga amadosiye y'abakozi (Division-Gestion du Personnel). Ibi bihuje kandi n'icyifuzo cyatanzwe n'abakozi bakuru ba za Minisitiri zose mu mahugurwa yabo yabereye ku Gisenyi cy'uko ishami rishinzwe abakozi no gucunga umutungo rishyirwa ku rwego ry'ubuyobozi.
- Ishami ry'ubuyobozi ry'iby'amategeko (Division Affaires Juridiques) ryari mu buyobozi bushinzwe abahagarariye igihugu mu mahanga rizashyirwa mu Buyobozi Bukuru. Iryo shami ry'ubuyobozi rizagira amashami (sections) abiri: irireba Traités & Conventions n'ishami rishinzwe Requêtes publiques & contentieux.
- Ubuyobozi bushinzwe abahagarariye u Rwanda mu mahanga (Direction des Missions Diplomatiques et Consulaires) buzagira amashami abiri: iryo gucunga umutungo wa za Ambassade (Division Gestion des M.D.C.) n'irishinzwe gucunga amadosiye y'abakozi baduhagarariye mu mahanga n'abanyarwanda bakorera Leta y'u Rwanda mu miryango mpuzamahanga (Division Gestion Administrative des M.D.C.)

- Ishami ry'ubuyobozi ry'ubunyamabanga bwa Minisiteri buzaguma mu Buyobozi Bukuru, ariko hagashyirwaho ishami ry'ubuyobozi bw'ubunyamabanga bw'Iburo bya Minisitiri (Division Secrétariat de Cabinet).

Izindi nzego zizakomeza uko byari bisanzwe. Ni ukuvuga rero ko ingengamikorere ya Minisiteri y'Ububani n'Amahanga n'Ubutwererane izaba iteye itya:

- Amashami y'ubuyobozi (divisions) abiri agengwa n'Iburo bya Minisitiri: Ishami ry'Ubunyamabanga bw'Iburo bya Minisitiri (Division Secrétariat du Cabinet) n'Ishami rya Chiffre & Valise Diplomatique
- Amashami y'Ubuyobozi atatu agengwa n'Umuyobozi Mukuru (Directeur Général): Ishami rishinzwe iby'amategeko (Affaires Juridiques), ishami ry'Ubunyamabanga bwa Minisiteri (Division Secrétariat Central) n'ishami ry'ubuyobozi rishinzwe Etudes & Programmes
- Ubuyobozi (Directions) esheshatu: Ubuyobozi bwa Affaires Politiques, Ubuyobozi bushinzwe ubutwererane (Coopération), ubuyobozi bushinzwe kwakira abashyitsi ba Leta (Protocole d'Etat), ubuyobozi bushinzwe abaduhagarariye mu mahanga (Missions Diplomatiques & Consulaires), ubuyobozi bushinzwe abakozi n'icungamutungo (Affaires Administratives & Financières) n'ubuyobozi bw'iherekanya-makuru (Communication).
- Amashami y'ubuyobozi (divisions) yose ni cumi n'ane. Azagengwa n'ubuyobozi (directions), ku buryo buri buyobozi bufite amashami y'ubuyobozi abiri, uretse ubuyobozi bw'Ubutwererane bufite amashami y'ubuyobozi ane. Dore uko ayo mashami ateye:

#### 1. Ubuyobozi bwo kwakira abashyitsi

- Ishami ry'ubuyobozi rishinzwe imihango yo kwakira abashyitsi n'inzinduko (Division Cérémonial & Visites)
- Ishami ry'ubuyobozi rishinzwe uburenganzira bw'umwihariko n'ubusonerwe

#### 2. Ubuyobozi bushinzwe abahagarariye u Rwanda mu mahanga (Direction Missions Diplomatiques & Consulaires)

- Ishami ry'ubuyobozi rishinzwe ababakozi baduhagarariye mu mahanga
- Ishami ry'ubuyobozi rishinzwe gucunga umutungo w'u Rwanda ukoresheya mu mirimo igendana no guhagararirwa mu mahanga (Division gestion financière des Missions Diplomatiques & Consulaires)

#### 3. Ubuyobozi bwa Affaires Politiques:

- Ishami ry'ubuyobozi rishinzwe Afurika, Aziya na Oseyaniya (Afrique, Asie & Océanie)
- Ishami ry'ubuyobozi rishinzwe u Burayi n' Amerika

#### 4. Ubuyobozi bw'Ubutwererane

- Ishami ry'ubuyobozi rishinzwe ubutwererane bw'u Rwanda n'ibindi bihugu (Division coopération bilatérale)
- Ishami ry'ubuyobozi rishinzwe ubutwererane bw'u Rwanda n'imiryango mpuzamahanga (Division coopération multilatérale)
- Ishami ry'ubuyobozi rishinzwe imiryango itabogamiye kuri Leta n'umubano wihariye (Division ONG & Jumelage)
- Ishami ry'ubuyobozi rishinzwe ubutwererane mu bya tekini (Division coopération technique)

#### 5. Ubuyobozi bushinzwe abakozi no gucunga umutungo (Direction des Affaires Administratives & Financières)

- Ishami ry'ubuyobozi rishinzwe abakozi (Division du Personnel)
- Ishami ry'ubuyobozi rishinzwe gucunga umutungo (Division Gestion Financière)

**6. Ubuyobozi bushinzwe iherekanya-makuru (Direction de la Communication)**

- Ishami ry'ubuyobozi rishinzwe amakuru & itangazamakuru, iyegeranya ry'inyandiko gushyingura inyandiko
- Ishami ry'ubuyobozi rishinzwe informatique

Nyakubahwa Minisitiri,

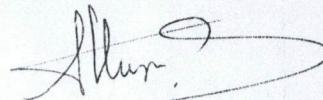
Ubusanzwe, zimwe mu nshingano za Minisitiri y'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane ni izi zikurikira:

1. gucunga neza imibanire y'u Rwanda n'amahanga,
2. gutunganya inzira y'ubutwererane hagati y'u Rwanda n'amahanga
3. kugenzura imikorere y'abudahagarariye mu mahanga
4. gusukura ishusho y'u Rwanda mu mahanga
5. guhuriza hamwe (coordination) ibikorwa by'amahanga mu Rwanda

Mu gihe mu bihugu byinshi, mu mikorere ya za Minisitiri, batandukanya ububanyi n'amahanga n'ubutwererane ku buryo, iyo Ubutwererane itabaye Minisitiri yihariye, bashyira muri Minisitiri y'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane uwo bita Secrétaire d'Etat w'Ubutwererane, no muri iki gihe cya nyuma ya Guerre Froide / Cold War, abatwaga b'ibihugu byinshi bahitamo kunyuzwa mu nzira ya ONG na jumelage-coopération imfashanyo bagenera ibihugu bikennye, ni ngombwa ko Minisitiri y'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane ihabwa ingufu mu nzego zose z'ubuyobozi (ressources humaines / human resources) cyane cyane mu nshingano zayo zerekeye ubutwererane n'amahanga (coopération internationale / international cooperation).

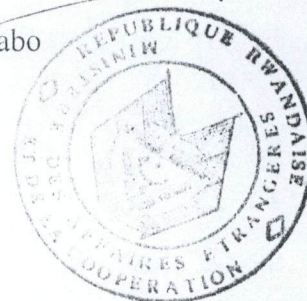
Mugire amahoro.

Dr Anastase GASANA  
Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga  
n'Ubutwererane

P.O. 

**Bimenyeshejwe:**

- Nyakubahwa Perezida wa Repubilika
- Nyakubahwa Visi Perezida wa Repubilika & Minisitiri w'Ingabo
- Nyakubahwa Minisitiri w'Intebe
- Nyakubahwa Minisitiri (Bose)



MURAYUHI RUKAKA Constance  
Directeur Général

**MINISTERE DES AFFAIRES  
ETRANGERES ET DE LA COOPERATION**

**CABINET**

**ATTRIBUTIONS PROPRES AU  
DIRECTEUR DE CABINET:**

- Direction, orientation, coordination et contrôle des activités des Conseillers, du Directeur Général et des services d'appui relevant du Cabinet;
- Elaboration de la politique générale du Département et suivi de la mise en oeuvre des options et décisions gouvernementales dans les domaines d'intervention du Département;
- Vérification des dossiers et des actes à soumettre au visa ou à la signature du Ministre;
- Acheminement et suivi des affaires du Ministère;
- Supervision de la programmation des activités du Ministère à court et moyen terme et de l'élaboration du rapport annuel du Ministère;
- Relations avec l'environnement socio-politique et presse;
- Relations avec nos partenaires tant nationaux qu'internationaux en matière de développement;
- Animation du Conseil du Ministère,
- Remplacement du Ministre en cas d'absence ou d'empêchement de ce dernier pour ce qui concerne les affaires courantes;
- Toute autre tâche lui confiée par le Ministre,

**MINISITERI Y'UBUBANYI  
N'AMAHANGA N'UBUTWERERANE**

**IBIRO BYA MINISITIRI**

**INSHINGANO ZIHARIYE Z'UMUYOBOZI  
W'BIRO BYA MINISITIRI**

- Kuyobora, gutanga amabwiriza, guhuza no kugenzura ibikorwa by'Abajyanama, iby'Umuyobozi Mukuru, n'iby'inzego z'imirimo zigengwa n'ibiro bya Minisitiri;
- Gutegura politiki rusange ya Minisiteri no gukurikirana iyubahirizwa ry'ibyemezo bya Guverinoma mu bireba Minisiteri;
- Gusuzuma amadosiye n'izindi nyandiko zigomba kwemezwa cyangwa gushyirwaho umukono na Minisitiri;
- Gutanga no gukurikirana imirimo ikorerwa muri Minisiteri;
- Gukurikiranira hafi ishyirwaho rya gahunda y'imirimo muri Minisiteri mu bihe biri imbere n'itegurwa rya raporo y'umwaka
- Gukorana n'abashinzwe ibibazo by'imibereho y'abaturage, ibya politiki n'iby'itangamakuru;
- Gushyikirana n'inshuti zidufasha mu rwego rw'amajyambere zaba iz'imbere mu gihugu cyangwa izo mu mahanga;
- Kuyobora Inama ya Minisiteri;
- Gusimbura Minisitiri igihe adahari, cyangwa afite impamvu, mu bibazo bisanzwe, bireba Minisiteri;
- Gukora undi murimo wose yahabwa na Minisitiri.

**CONSEILLER AUX AFFAIRES POLITIQUES ET ADMINISTRATIVES**

- Information régulière et complète du Ministre sur les Affaires Politiques et Administratives;
- Avis sur les dossiers à caractère politique et administratif soumis par le Ministre ou le Directeur de Cabinet
- Analyse de la situation socio-politique du pays;
- Recherches et études visant au développement de la politique du Ministère;
- Toute autre tâche lui confiée par le Ministre ou le Directeur de Cabinet.

**CONSEILLER A LA COOPERATION**

- Information régulière et complète du Ministre sur l'état de la Coopération;
- Recherches et études propres à faciliter le travail du Ministre;
- Avis sur les dossiers de coopération soumis par le Ministre et le Directeur de Cabinet;
- Participation à l'évaluation périodique des activités des services de la Coopération par rapport aux objectifs poursuivis à moyen et long terme;
- Contribution à l'élaboration et à la mise à jour des stratégies de coopération;
- Toute autre tâche lui confiée par le Ministre ou le Directeur de Cabinet.

**UMUJYANAMA MU BYA POLITIKI N'UBUTEGETSI**

- Gukurikira no kumenyesha Minisitiri ibibazo byose birebana na politiki n'ubutegetsi;
- Gutanga ibitekerezo ku madosiye arebana na politiki, ubutegetsi n'imikorere yihariye ahawe na Minisitiri cyangwa Umuyobozi w'Iburo bya Minisitiri;
- Gusesengura imiterere ya politiki n'imibereho y'abaturage mu gihugu;
- Gushakashaka ibintu bijyana n'imizamukire ya politiki ya Minisitiri;
- Gukora undi murimi wose utanzwe na Minisitiri cyangwa Umuyobozi w'Iburo bya Minisitiri;

**UMUJYANAMA MU BIREBANA N'UBUTWERERANE**

- Kumenyesha buri gihe Minisitiri kandi ku buryo bwuzuye uko ubutwererane n'Amahanga byifashe;
- Gushakashaka no kwiga uburyo bwakorohereza Minisitiri akazi;
- Gutanga ibitekerezo ku madosiye y'Ubutwererane ahawe na Minisitiri cyangwa Umuyobozi w'Iburo bya Minisitiri;
- Kugira uruhare mu kugenzura buri gihe ko ibikorwa by'inzego z'imirimo y'Ubutwererane bijyanjye n'imigambi y'ibihe biri imbere n'ibizaza;
- Kugira uruhare mu gutegura no gushyira mu bikorwa ingamba z'Ubutwererane;
- Gukora undi murimo wose utanzwe na Minisitiri cyangwa Umuyobozi w'Iburo bya Minisitiri.

**DIVISION: SECRETARIAT DE CABINET**

- Tenue des dossiers en rapport avec le Conseil des Ministres;
- Classement des dossiers à caractère très confidentiel et secret;
- Centralisation des dossiers traités par les membres du Cabinet;
- Standard téléphonique du Ministre;
- Tenue de l'agenda particulier du Ministre;
- Dactylographie et reproduction des documents du Cabinet;
- Toute autre tâche lui confiée par le Ministre ou le Directeur de Cabinet

**DIVISION: CHIFFRE ET VALISE DIPLOMATIQUE**

- Conservation et utilisation du chiffre;
- Service de la valise diplomatique;
- Service du télex et autres communications avec l'extérieur

**DIRECTEUR GENERAL**

- Coordination et contrôle des activités des Divisions relevant de son autorité ainsi que de toutes les Directions du Ministère;
- Acheminement et suivi des affaires soumises par le Directeur de Cabinet;
- Contrôle de la qualité des dossiers et des actes à soumettre au visa et à la signature du Directeur de Cabinet;

**ISHAMI RY'UBUYOBOZI: UBUNYAMABANGA BW'IBIRO BYA MINISITIRI**

- Gutunganya dosiye zirebana n'Inama y'aba Minisitiri;
- Kubika amadosiye arimo amabanga akomeye;
- Guhuriza hamwe amadosiye yigwa n'abagize Ibiro bya Minisitiri;
- Kwitaba telefoni Minisitiri igenewe;
- Gucunga agatabo gakubiyemo ibyo Minisitiri agomba gukora buri muni,
- Kwandika ku mashini no gutubura inyangiko zo mu Biro bya Minisitiri;
- Gukora undi murimo wose utanzwe na Minisitiri cyangwa Umuyobozi w'Ibiro bya Minisitiri;

**ISHAMI RY'UBUYOBOZI: IBANGA N'AGASEKE K'UBUTUMWA**

- Kubika no gukoresha ibanga ry'ubutumwa;
- Gukora akazi kerekanye n'agaseke k'ubutumwa;
- Gukora akazi karebana na telegisi n'ubundi buryo bw'itumanaho n'amahanga.

**UMUYOBOZI MUKURU**

- Guhuza no kugenzura ibikorwa by'Amashami y'imirimo ashinzwe n'ay'inze zose z'Ubuyobozi bw'imirimo;
- Gutanga akazi no gukurikirana imirimo yashyikirijwe n'Umuyobozi w'Ibiro bya Minisitiri;
- Kugenzura amadosiye n'izindi nyandiko zigomba kwemezwa cyangwa gushyirwaho umukono n'Umuyobozi w'Ibiro bya Minisitiri;

- Supervision de la programmation des activités du Ministère à court et moyen termes et suivi des plans de travail en étroite concertation avec les responsables des services concernés
- Suivi de l'Administration du Personnel et des crédits;
- Coordination de l'élaboration des rapports annuels des Directions;
- Evaluation périodique des programmes d'activités des services relevant de son autorité par rapport aux missions et objectifs poursuivis;
- Promotion des actions en matière de modernisation des services;
- Toute autre tâche ne rentrant pas dans les attributions des services lui confiés.

#### **DIVISION: SECRETARIAT CENTRAL**

- Tenue de l'indicateur général du courrier des services du Ministère;
- Réception, enregistrement, expédition et classement du courrier des services du Ministère;
- Toute autre tâche lui confiée par le Directeur Général;

#### **DIVISION: ETUDES ET PROGRAMMES**

- Etudes à caractère général ou spécifique en rapport avec les activités du Ministère;
- Analyse et élaboration des stratégies d'intégration optimale des activités de politique extérieure et de coopération;
- Centralisation et exploitation des études émanant des différents services du Ministère;

- Kugenzura ishyirwaho rya gahunda y'imirimo muri Minisiteri mu bihe bya vuba n'ibiri imbere no gukurikirana imigambi y'ibikorwa afatanije n'abahagarariye inzego z'imirimo zibishinzwe;
- Gukurikirana imicungire y'abakozi n'iy'amafaranga;
- Guhuza ikorwa rya raporo z'umwaka z'inzego z'ubuyobozi;
- Kugenzura buri gihe ko gahunda z'ibikorwa by'inzego z'imirimo ashinzwe zihuje n'inshingano za Minisiteri;
- Guteza imbere ibikorwa bijyanye no kuvugurura inzego z'imirimo za Leta;
- Gukora undi murimo wose udateganyijwe mu nzego z'imirimo ashinzwe.

#### **ISHAMI RY'UBUYOBOZI: UBUNYAMABANGA BWA MINISITERI**

- Kwandika inzandiko zinjira n'izisohoka, mu nzego z'imirimo za Minisiteri, mu gitabo rusange cyabigenewe;
- Kwakira, kwandika, kwohereza no kubika inzandiko z'inzego z'imirimo za Minisiteri;
- Gukora undi murimo wose utanzwe n'Umuyobozi Mukuru

#### **ISHAMI RY'UBUYOBOZI: KWIGA NO GUTEGURA ZA GAHUNDA**

- Kwiga muri rusange cyangwa ku buryo bwihariye ku birebana n'imirimo yo muri Minisiteri;
- Gusesengura no gutegura ingamba zo guhuza ibikorwa bya politiki y'ububanyi n'amahanga n'iby'ubutwererane;
- Guhuza no kunonosora ibyigiwe mu zindi nzego z'imirimo za Minisiteri;



- Contribution à la confection des rapports annuels du Ministère;
- Participation à l'élaboration des programmes en rapport avec les réunions et séminaires organisés par le Ministère,
- Toute autre tâche lui confiée par le Directeur Général.

#### **DIVISION: AFFAIRES JURIDIQUES**

- Participation à l'élaboration des accords bilatéraux et multilatéraux et avec les ONG et les entités centralisées;
- Préparation des projets de ratification des accords bilatéraux et multilatéraux; avec les ONG et les entités décentralisées;
- Etablissement des documents à usage diplomatique en rapport avec la coopération bilatérale et multilatérale;
- Etude des questions en rapport avec les droits de l'homme et confection des rapports périodiques;
- Rôle d'agent de liaison avec les Missions des Droits de l'Homme;
- Etude des traités et lois internationaux et avis sur leur acceptabilité.

#### **EN MATIERE DE LEGISLATION:**

- Elaboration des projets de lois et des règlements relatifs aux missions du Département;
- Avis juridique sur toute question intéressant le Rwanda;

- Gukora raporo z'umwaka za Minisiteri;
- Kugira uruhare mu gukora za gahunda z'amanama n'amahugurwa ategurwa na Minisiteri;
- Gukora undi murimo wose utwanzwe n'Umuyobozi Mukuru.

#### **ISHAMI RY'UBUYOBOZI: IBY'AMATEGEKO**

- Kugira uruhare mu itegurwa ry'amasezerano y'u Rwanda n'ikindi gihugu cyangwa ayo ruhuriyeho n'ibihugu byinshi, n'imiryango itagengwa na Leta kimwe n'intara z'ibindi bihugu, mu byerekeye ubutwererane bwihariye;
- Gutegura imishinga yo kwemeza amasezerano u Rwanda rugirana n'ikindi gihugu kimwe n'ayo gihuriyeho n'ibihugu byinshi, ayo rugirana n'imiryango itegengwa na Leta kimwe n'ayo rugirana n'intara z'ibindi bihugu, mu byerekeye ubutwererane bwihariye;
- Kwiga ibibazo bijyanye n'uburenganzira bw'ikiremamuntu no gukora raporo ziteganyijwe mu gihe cyagenwe;
- Kwiga amasezerano mpuzamahanga yagira agaciro k'amategeko no gutanga ibitekerezo bigaragaza ko amategeko nkayo yakwemerwa.

#### **IBYEREKEYE ITEGURWA RY'AMATEGEKO**

- Gutegura imishinga y'amategeko afitanye isano n'inshingano z'ububanyi n'amahanga;
- Gutanga ibitekerezo mu byerekeye amategeko kuri buri kibazo cyagirira akamaro u Rwanda;

- Tenue à jour du répertoire des conventions internationales et conservation des originaux des documents;

- Tenue d'une documentation juridique comparative à la disposition des missions diplomatiques et consulaires, ainsi que des services publics;

#### EN MATIERE DE CONTENTIEUX:

- Avis sur les requêtes;
- Instruction des affaires contentieuses;
- Représentation de l'Etat en justice, tant en demandant qu'en défendant pour les affaires relevant du département;
- Rôle de l'agent de liaison avec le Tribunal International Pénal pour le Rwanda;

#### EN MATIERE D'ACCORDS ET CONVENTIONS:

- Participation à l'élaboration des conventions et accords bilatéraux et multilatéraux, avec les ONG et les entités décentralisées
- Participation à l'élaboration des conventions et accords de financement;
- Participation à l'élaboration des conventions avec les ONG et les entités décentralisées;

- Guhorana buri gihe amashakiro y'amasezerano mpuzamahanga no gushyingura inyandiko zayo z'umwimerere;

- Kwegeranya, kubika no gucunga inyandiko z'amategeko y'ibihugu by'amahanga agereranyije n'ay'u Rwanda kugira ngo abahagarariye u Rwanda n'inyungu zarwo mu mahanga ndetse n'izindi nzego z'imirimo ya Leta zishobore kuzikoresha.

#### IBYEREKEYE IBIBAZO:

- Gutanga ibitekerezo ku bibazo byatanzwe;
- Kwiga amadosiye y'ibibazo byatanzwe;
- Guhagararira Leta mu bucamanza mu bibazo bireba Minisiteri;
- Gukorana n'Urukiko Mpuzamahanga rwashyirweho gucira imanza abakoze itsembabwoko n'itsembatsemba;

#### IBYEREKEYE AMASEZERANO MPUZAMAHANGA

- Kugira uruhare mu itegurwa ry'amasezerano u Rwanda rugirana n'ikindi guhugu kimwe n'ayo ruhuriyeho n'ibihugu byinshi, imiryango itagengwa na Leta, intara zo mu mahanga zifitanye ubutwererane bwihariye n'u Rwanda
- Kugira uruhare mu itegurwa ry'amasezerano mpuzamahanga mu by'imari;
- Kugira uruhare mu itegurwa ry'amasezerano mpuzamahanga n'imiryango itagengwa na Leta kimwe n'intara zo mu mahanga zifitanye ubutwererane bwihariye n'u Rwanda;

- Préparation des projets de ratification des accords bilatéraux et multilatéraux;
- Tenue à jour du répertoire des conventions et accords et conservation des originaux de ces documents.

#### **DIRECTION: PROTOCOLE D'ETAT**

- Accueil des Chefs de Missions Diplomatiques et Consulaires ainsi que les Représentants des Organisations Régionales et Internationales accrédités au Rwanda et réception de leurs doléances;
- Conception, orientation et coordination des questions intéressant le Protocole,
- Relations avec les services chargés du Protocole dans les institutions et départements du pays (Présidence de la République, Primature et Assemblée Nationale);
- Introduction des demandes d'audiences;
- Supervision de l'organisation matérielle des Fêtes et manifestations officielles et des conférences internationales;
- Présidence de la commission des fêtes et conférences;
- Accueil des Hautes Personnalités de passage ou en visite au Rwanda;
- Organisation des réceptions officielles données par les Hautes Autorités du pays;
- Préparation et organisation des visites officielles du Président de la République et des Hautes Personnalités Rwandaises à l'intérieur du pays ou à l'étranger;
- Cérémonial de présentation des lettres de créance;

- Gutegura imishinga yo kwemeza amasezerano u Rwanda rwagiranye n'ikindi gihugu ndetse n'ibihugu byinshi;
- Guhorana buri gihe amashakiro y'amasezerano mpuzamahanga no kubika inyandiko zayo z'umwimerere.

#### **UBUYOBOZI: KWAKIRA ABASHYITSI**

- Kwakira Abahagarariye n'Abarengera inyungu z'ibuhugu byabo kimwe n' Abahagarariye Imiryango mpuzamahanga mu Rwanda no kwakira ibibazo byabo;
- Kwiga, gutanga amabwiriza no guhuriza hamwe ibyerekeye imihango yo kwakira abashyitsi;
- Gukorana n'inzego z'imirimo zishinzwe imihango yo kwakira abashyitsi mu nzego nkuru z'ubutegetsi bwa Leta (Perezidansi ya Repubulika, Ibiro bya Minisitiri w'Intebe n'Inteko Ishinga Amategeko);
- Kuvunyishiriza abashyitsi;
- Gukurikiranira hafi imitunganyirize y'iminsi mikuru, ibiriro n'inama mpuzamahanga;
- Kuyobora komisiyo ishinzwe gutegyra iminsi mikuru n'inama;
- Kwakira Abashyitsi b'Imena banyuze mu Rwanda cyangwa bahaje mu ruzinduko;
- Gutunganya imihango y'amazimano atanzwe n'Abategetsi bo mu nzego nkuru z'igihugu;
- Gutegura no gutunganya inzinduko z'Umukuru w'Igihugu mu Rwanda cyangwa mu mahanga n'iz'abategetsi bo mu nzego nkuru z'ubutegetsi mu Rwanda cyangwa mu mahanga;
- Kugira uruhare mu gutunganya imihango ijyana no gutanga inzandiko zihesha uburenganzira bwo guhagarira ibihugu by'amahanga mu Rwanda;

- Cérémonial de signature par le Président de la République des communiqués conjoints, traités et conventions;

- Préparation des lettres d'agrément, de créance et de rappel des Ambassadeurs ainsi que des demandes d'exequatur des Consuls et Consuls Honoraires;

- Messages de félicitation et de circonstances;

- Concours au suivi de la régularité des agents au service;

- Tenue du calendrier des visites des Hautes Personnalités étrangères au Rwanda.

#### **DIVISION : CEREMONIAL ET VISITES**

- Etablissement et mise à jour du guide du Protocole;

- Application de l'ordre des préséances;

- Etablissement de la liste protocolaire nationale: liste de toutes les personnalités (civiles, militaires, religieuses...) méritant le respect dû à leurs rangs et fonctions occupées et exercées dans l'histoire du pays;

- Cérémonial des manifestations;

- Portrait des chefs d'Etat et de Gouvernement;

- Tenue et suivi du calendrier des fêtes et des événements marquant des pays;

- Kugira uruhare mu gutunganya imihango y'igihe Perezida wa Repubulika ashyira umukono ku itangazo risoza uruzinduko rw'abashyitsi b'imena no ku masezerano mpuzamahanga;

- Gutegura inzandiko zisabira abahagarariye u Rwanda mu mahanga kwemerwa, izibasohozwa ku bategetsi b'ibyo bihugu, izikuraho abari bazanzweyo n'izisabira abarengera inyungu z'u Rwanda kwemerwa;

- Gutegura ubutumwa bwo gushimira no kwifatanya n'ubutegetsi bw'amahanga mu byabaye;

- Kugira uruhare mu ikurikirana ry'iyubahirizwa ry'amasaha y'akazi ku bakozi;

- Gucunga ingengabihe y'inzinduko z'Abashyitsi b'Imena b'u Rwanda.

#### **ISHAMI RY'UBUYOBOZI; IMIHANGO YO KWAKIRA ABASHYITSI KIMWE N'INZINDUKO**

- Gukora no kunonosora agatabo ngenderwaho mu mihango yo kwakira abashyitsi;

- Guha abategetsi icyubahiro cyibakwiye;

- Gukora mu rwego rw'igihugun urutonde rw'abanyacyubahiro (abasivili, abasirikare, abihaye Imana...) bakwiye icyubahiro kijyanye n'inzego zabo n'imirimo bakora kimwe n'iyi bakoze mu mateka y'igihugu;

- Gutunganya imihango ijyana n'ibirori;

- Guteganya no gutegura amafoto y'Abakuru b'ibihugu n'ay'Abakuru ba Guverinoma;

- Gucunga no gukurikirana ingengabihe y'iminsi mikuru n'iy'ibikorwa by'imena biranga ibihugu by'amahanga;

- Formalités protocolaires d'accueil;
- Préparation des banquets, des réceptions et des lieux des conférences;
- Préparation des projets de programme de visites et manifestations officielles;
- Constitution et tenue de la documentation intéressant le service;
- Gestion du matériel de service, charroi, drapeaux, fanions, portraits, etc...;
- Organisation matérielle des voyages à l'étranger;
- Tenue des registres des missions à l'étranger,

#### **DIVISION: PRIVILEGES ET IMMUNITES**

- Application des conventions internationales sur les privilèges et immunités;
- Etude et mise à jour des conventions relatives aux privilèges et immunités ainsi que les accords de siège;
- Etablissement des rapports de service entre les Ambassades étrangères au Rwanda et les différents services rwandais;
- Introduction des demandes d'agrément des Ambassadeurs et des demandes d'exaquetur des Consuls;
- Tenue à jour du répertoire relatif à l'établissement des relations diplomatiques et consulaires entre le Rwanda et les pays et organismes amis;
- Etablissement des cartes et documents à usage diplomatique et consulaire;

- Kumenya imihango ijyanye no kwakira abashyitsi;
- Gutegura amazimano, amafunguro n'ahabera inama;
- Gutegura imishinga ya gahunda y'inzinduko;
- Kwegeranya, kubika no gucunga inyandiko zijyanye n'imirimo y'ishami ry'ubuyobozi;
- Gucunga ibikoresho by'akazi (imodoka, amabendera, utubendera, amafoto n'ibindi...);
- Gutegura ibikenerwa birebana n'ingendo mu mahanga;
- Gucunga ibitabo byerekana ibirebana n'ubutumwa mu mahanga.

#### **ISHAMI RY'UBUYOBOZI: UBURENGANZIRA BW'UMWIHARIKO N'UBUSONERWE**

- Kubahiriza amasezerano mpuzamahanga ku byerekeye uburenganzira bw'umwihariko n'ubusonerwe;
- Kwiga no kunonosora amasezerano yerekeye uburenganzira bw'umwihariko n'ubusonerwe kimwe n'amasezerano y'ibyicaro;
- Gushyiraho uburyo bw'imikoranire y'abahagarariye ibihugu byabo mu Rwanda n'inzego zitandukanye z'imirimo ya Leta;
- Gusohoza inzandiko zisaba kwemera abahagararira u Rwanda n'abazarengera inyungu zarwo mu mahanga;
- Guhorana buri gihe amashakiro yerekeranye n'imibanire y'u Rwanda n'amahanga kimwe n'imiryango mpuzamahanga y'inshuti
- Gukora amakarita n'inyandiko bigenewe abahagararira ibihugu n'abarengera inyungu zabyo mu Rwanda;

- Délivrance des visas diplomatiques et de service;
- Délivrance des passeports diplomatiques et de service aux diplomates rwandais affectés dans les Services Extérieurs et aux agents de l'Etat en mission à l'étranger;
- Tenue à jour de la liste des membres des missions diplomatiques et consulaires.

#### **DIRECTION: MISSIONS DIPLOMATIQUES ET CONSULAIRES**

- Orientation, coordinatio, animation et contrôle des activités des divisions;
- Répartition et versements des fonds pour les contributions aux organismes internationaux;
- Elaboration des projets d'instructions administratives pour les missions diplomatiques et consulaires rwandaises;
- Suivi de l'exécution du budget en rapport avec le service;
- Concours au suivi de la régularité des agents au service;
- Suivi des questions en rapport avec les fonctionnaires internationaux rwandais;
- Elaboration des projets de nomination et de rappel du personnel diplomatique;
- Suivi des problèmes relatifs à la gestion administrative du personnel;
- Inspection administrative et financière des missions diplomatiques et consulaires rwandaises;

- Gutanga impushya zigenewe abahagararira ibihugu byabo mu Rwanda n'izibaha uburenganzira bwo kuhaba;
- Gutanga inzandiko z'inzira zihabwa abahagarariye u Rwanda mu mahanga n'izihabwa abagiye mu butumwa mu mahanga;
- Guhorana buri gihe amazina y'abahagarariye ibihugu n'inyungu zabyo mu Rwanda ndetse n'amazina y'abakozi bakora mu nzego z'ubutegetsu n'izindi zihariye.

#### **UBUYOBOZI: IBYICARO BY'ABAHAGARARIYE IGIHUGU**

- Kuyobora, guhuza no kugenzura ibikorwa by'amashami y'ubuyobozi;
- Gusaranganya no gutanga amafaranga y'imigabane y'u Rwanda mu miryango mpuzamahanga;
- Gutegura imishinga y'amabwiriza mu rwego rw'ubutegetsu akenewe ibyicaro by'abahagarariye u Rwanda n'abarengera inyungu zarwo mu mahanga;
- Gukurikirana ikoresha ry'ingengo y'imari y'ubuyobozi;
- Kugira uruhare mu ikurikirana ry'iyubahirizwa ry'amasaha y'akazi ku bakozi;
- Gukurikirana ibibazo birebana n'abanyarwanda bakora mu miryango mpuzamahanga;
- Gutegura imishinga yo gushyiraho no gukuraho abahagarariye igihu mu mahanga;
- Gukurikirana ibibazo birebana n'imicungire y'abakozi;
- Kugenzura imitegekere n'imikorereshereze y'amafaranga ku byicaro by'abahagarariye u Rwanda n'inyungu zarwo;

- Examen des problèmes relatifs à la gestion des missions diplomatiques et consulaires rwandaises avec l'étranger;
- Exploitation des rapports administratifs et financiers des missions diplomatiques et consulaires rwandaises;
- Tenue à jour du tableau de rotation et application du principe de cette rotation.
- Affaires lui confiées par le Directeur Général;

- Gucukumbura ibikubiye muri raporo y'imitegekere;
- Kwiga ibibazo birebana n'amicungire y'ibycaro by'abahagarariye u Rwanda n'inyungu zarwo mu mahanga;
- Guhorana imbonerahamwe yo kubisikana kw'abakozi no kuyubahiriza.
- Gukora undi murimo utanzwe n'Umuyobozi Mukuru;

**DIVISION: GESTION FINANCIERE DES MISSIONS DIPLOMATIQUES ET CONSULAIRES RWANDAISES**

- Elaboration des projets d'instructions comptables pour les missions diplomatiques et consulaires rwandaises;
- Vérification des livres de caisse des missions diplomatiques et consulaires;
- Frais de fonctionnement;
- Récupération des dettes envers les missions diplomatiques et consulaires rwandaises;
- Relations d'ordre financier entre les missions diplomatiques et consulaires rwandaises;
- Equipement des chancelleries et des résidences;
- Exploitation et tenue des inventaires;

**ISHAMI RY'UBUYOBOZI: ICUNGAMARI RY'IBYICARO BY'ABAHAGARARIYE U RWANDA N'INYUNGU ZARWO**

- Gutegura imishinga y'amabwiriza yerekeranye n'ubucungamari mu byicaro by'abahagarariye igihugu n'inyungu zacyo mu mahanga;
- Kugenzura ibitabo bikubiyemo inyandiko zerekeye iyinjizwa n'isohorwa ry'amafaranga akoresha mu byicaro by'abahagarariye u Rwanda n'inyungu zarwo mu mahanga;
- Kugenzura ikoreshwa ry'amafaranga yateganyirijwe buri cyicaro;
- Gukurikirana imyenda abantu bishyura ibyicaro by'abahagarariye igihugu n'inyungu zacyo mu mahanga;
- Gukorana n'ibycaro by'abahagarariye u Rwanda n'inyungu zarwo mu mahanga mu rwego rw'imari;
- Gukurikirana icungwa ry'ibikoresho byo mu mazu akorerwamo kimwe n'iby'atuvemo n'abahagarariye u Rwanda mu mahanga;
- Gutegura no guhorana inyandiko zerekana umutungo wa buri cyicaro;

- Contrôle des finances et de patrimoine des missions diplomatiques et consulaires rwandaises;
- Problèmes financiers en rapport avec le fonctionnement des missions diplomatiques et consulaires rwandaises;
- Prévisions budgétaires des missions diplomatiques et consulaires rwandaises.

**DIVISION: GESTION ADMINISTRATIVE DES MISSIONS DIPLOMATIQUES ET CONSULAIRES RWANDAISES**

- Etude et avis sur les problèmes et rapport avec la vie des diplomates à l'étranger, notamment la sécurité, les soins médicaux, la scolarisation des enfants et autres problèmes spécifiques à chaque poste;
- Gestion des dossiers administratifs et du calendrier des congés du personnel diplomatique rwandais;
- Questions relatives à la réintégration des agents diplomatiques et consulaires de retour au Rwanda;
- Examen des requêtes du personnel des Ambassades et Consulats;
- Problèmes relatifs à l'interprétation des statuts des agents de la Centrale et du Service Extérieur;
- Elaboration des projets d'actes de nomination ou de rappel du personnel diplomatique;
- Tenue à jour du tableau de rotation et application du principe de rotation.

**DIRECTION: AFFAIRES POLITIQUES:**

- Conception et exécution de la politique étrangère du pays;

- Kugenzura imari n'umutungo w'ibyicaro by'abahagarariye u Rwanda n'inyungu zarwo mu mahanga;
- Kwiga ibibazo by'imari bijyana n'imikorere y'ibyicaro by'abahagarariye u Rwanda n'inyungu zarwo mu mahanga;
- Gutenganya ingengo y'imari y'ibyicaro by'abahagarariye u Rwanda n'inyungu zarwo mu mahanga.

**ISHAMI RY'UBUYOBOZI: IMICUNGIRE Y'ABAKOZI B'IBYICARO BIHAGARARIYE U RWANDA N'INYUNGU ZARWO**

- Kwiga no gutanga ibitekerezo ku bibazo birebana n'ubuzima bw'intumwa z'u Rwanda zikorera mu mahanga, nko ku birebana n'umutekano, kwivuzza, imyigire y'abana n'ibindi bibazo byihariye bijyana na buri cyicaro;
- Gucunga amadosiye y'intumwa z'u Rwanda mu mahanga n'ingengabihe y'ibiruhuko byabo;
- Gusuzuma ibibazo birebana no gusubiza mu kazi intumwa z'u Rwanda mu mahanga zitahutse;
- Kwiga ibibazo by'abakozi bahagarariye u Rwanda mu mahanga;
- Kwiga ibibazo bijyana no gusobanura amategeko agenga abakozi bo muri Minisiteri n'abakorera mu mahanga;
- Gutegura imishinga y'ibyemezo bishyiraho cyangwa bikuraho intumwa z'u Rwanda mu mahanga,
- Guhorana imbonerahamwe yo kubisikana kw'abakozi no kuyubahiriza.

**UBUYOBOZI: IBYA POLITIKI**

- Kwiga no gushyira mu bikorwa politiki y'igihugu mu by'ububanyi n'amahanga;



- Elaboration des projets de directives aux missions diplomatiques et consulaires;
- Coordination de la participation du Rwanda aux conférences se tenant au Rwanda et relatives aux questions politiques, culturelles et sociales;
- Préparation des conférences se tenant au Rwanda et relatives aux affaires politiques, culturelles et sociales;
- Relations avec les missions diplomatiques et consulaires accréditées au Rwanda en ce qui concerne les questions politiques, culturelles et sociales;
- Questions en rapport avec les fonctionnaires internationaux rwandais à l'étranger;
- Tenue à jour du calendrier des conférences internationales et des rencontres à caractère régional et bilatéral;
- Questions relatives aux relations bilatérales, régionales et internationales en matière politique, culturelle et sociale;
- Exploitation des rapports politiques des missions diplomatiques et consulaires rwandaises ainsi que des missions ordinaires envoyées à l'étranger;
- Promotion de l'image de marque du Rwanda à l'étranger;
- Suivi du problème des émigrés, des réfugiés rwandais et des déplacés de guerre;
- Suivi de l'exécution du budget en rapport avec le service;
- Gutegura imishinga y'amabwiriza agenewe intumwa zihagarariye u Rwanda n'izihagarariye inyungu zarwo mu mahanga;
- Guhuza ibikorwa by'uruhare rw'u Rwanda mu nama zibera mu gihugu kandi zifitanye isano n'ibibazo bya politiki, iby'umuco n'imibereho y'abaturage;
- Gutegura inama zibera mu Rwanda kandi zirebana n'ibibazo bya politiki, iby'umuco n'iby'imibereho y'abaturage;
- Gushyikirana n'abahagarariye ibihugu byabo kimwe n'abarengera inyungu zabyo mu Rwanda mu byerekeye ibibazo bya politiki, iby'umuco n'imibereho y'abaturage;
- Kwita ku bibazo byerekeye abakozi b'abanyarwanda bakora mu rwego mpuzamahanga;
- Guhorana buri gihe ingengabihe y'inama mpuzamahanga n'iy'amakoraniro yo mu rwego rw'Afurika;
- Kwiga ibibazo byerekeranye n'imibanire y'u Rwanda n'ikindi gihugu, iyo mu rwego rw'Afurika n'iy'umuco mu rwego mpuzamahanga ku birebana na politiki, umuco n'imibereho y'abaturage;
- Gucukumbura muri raporo zerekeye politiki zikorwa n'abahagarariye u Rwanda n'abarengera inyungu zarwo mu mahanga, kimwe n'izikorwa n'intumwa zisanzwe u Rwanda rwohereza mu mahanga;
- Kwamamaza isura nziza y'u Rwanda mu mahanga;
- Gukurikirana ikibazo cy'abanyarwanda bimukiye mu mahanga, icy'impunzi z'abanyarwanda n'icy'abakubwe mu byabo n'intambara;
- Gukurikirana imikoreshereze y'ingengo y'imari y'ubuyobozi;

- Suivi du problème des réfugiés étrangers;
- Concours au suivi de la régularité des agents au service;
- Problème d'intégration et de réhabilitation sociale;
- Toute autre tâche lui confiée par le Directeur Général.

#### DIVISION: AFRIQUE - ASIE - OCEANIE

- Etude et analyse des problèmes portant sur les relations bilatérales et sur les organisations régionales et sous-régionales des pays d'Afrique, d'Asie et d'Océanie en matière politique, culturelle et sociale;
- Suivi de l'actualité nationale et internationale intéressant les relations avec les pays d'Afrique, d'Asie et d'Océanie;
- Documentation et fiches signalétiques sur les pays et sur les organisations à caractère politique, régional et sous-régional d'Afrique, d'Asie et d'Océanie;
- Exploitation des rapports des missions diplomatiques et consulaires rwandaises sur les problèmes politiques, culturels et sociaux concernant l'Afrique, l'Asie et l'Océanie;
- Information dans les domaines politique, culturel et social à l'intention des missions diplomatiques et consulaires rwandaises et à l'intention des missions diplomatiques et consulaires accréditées au Rwanda;

- Gukurikirana ikibazo cy'impunzi z'abanyamahanga mu Rwanda;
- Kugira uruhare mu ikurikirana ry'iyubahirizwa ry'amasaha y'akazi ku bakozi;
- Kwiga ibibazo byo gutuza impunzi, gufasha abatishoboye no gusana ibyangiritse.
- Gukora undi murimo wose utanzwe n'Umuyobozi Mukuru.

#### ISHAMI RY'UBUYOBOZI: AFURIKA, AZIYA, OSEYANIYA

- Kwiga no gusesengura ibibazo byerekeye imibanire y'u Rwanda n'ikindi ihugu n'imiryango ihuza ibihugu byo mu turere two mu migabane y'Aziza, y'afurika na Oseyaniya, mu byerekeye politiki, umuco n'imibereho y'abaturage;
- Gukurikirana amakuru y'u Rwanda n'ay'amahanga ku byerekeye imibanire n'ibihugu by'afurika, Aziza na Oseyaniya;
- Kwegeranya, gutegura no kubika inyandiko kimwe n'amafishi y'umwirondoro ku bihugu byose, ihuza ibihugu byo mu turere two mu miganane y'afurika, Aziza na Oseyaniya;
- Gucukumbura muri raporo z'abahagarariye u Rwanda n'abarengera inyungu zarwo muri Afurika, Aziza na Oseyaniya ibyerekeranye n'ibibazo bya politiki, umuco n'imibereho y'abaturage;
- Gushaka no gutegura amakuru agenewe abahagarariye n'abarengera inyungu z'u Rwanda mu mahanga kimwe n'abahagarariye n'abarengera inyungu z'ibihugu byabo mu Rwanda, mu bireba politiki, umuco n'imibereho yu'abaturage;

- Participation à la préparation des projets d'accords politiques et culturels au niveau bilatéral et dans le cadre des organisations régionales et sous-régionales;
- Tenue à jour des vacances de postes et des candidatures au sein des organisations régionales et sous-régionales;
- Préparation des conférences des Chefs d'Etat de France et d'Afrique;
- Promotion et sauvegarde des intérêts nationaux et ceux des ressortissants rwandais vis-à-vis de l'étranger, au niveau de l'Afrique et de l'Asie, en collaboration avec les missions diplomatiques et consulaires rwandaises et tous les services gouvernementaux concernés;
- Préparation et suivis des réunions du Mouvement des Pays Non-Alignés.

#### **DIVISION : EUROPE - AMERIQUE**

- Etude et analyse des problèmes portant sur les relations bilatérales et sur les organisations régionales et sous-régionales des pays d'Europe et d'Amérique, en matière politique et sociale;
- Suivi de l'actualité nationale et internationale intéressant les relations avec les pays d'Europe, d'Amérique;
- Rapports réguliers et circonstanciels sur les problèmes ayant trait aux relations politiques, culturelles et sociales au niveau des pays de l'Europe et de l'Amérique;

- Kugira uruhare mu itegurwa ry'imishinga y'amasezerano ya politiki n'umuco agirwa hagati y'u Rwanda n'ikindi gihugu no hagati y'u Rwanda n'imiryango ihuriweho n'ibihugu byo mu karere u Rwanda rurimo;
- Guhorana buri gihe urutonde rw'imirimo idafite abayirimo n'urw'abasabye gukora mu rwego rw'imiryango y'Afurika n'ibihugu byo mu karere u Rwanda rurimo;
- Gutegura inama zihuza Umukuru w'Igihugu cy'u Bufaransa n'abakuru b'Ibihugu by'Afurika;
- Kwita no kurwana ku nyungu z'u Rwanda n'iz'abanyarwanda baba mu mahanga, mu mugabane w'Afurika n'uw'Aziza, hifashishijwe abahagarariye n'abarengera inyungu z'u Rwanda mu mahanga kimwe n'inzego za Leta zirebwa nabyo;
- Gutegura no gukurikirana inama z'umuryango w'ibihugu bitagira aho bibogamiye.

#### **ISHAMI RY'UBUYOBOZI: UBURAYI NA AMERIKA**

- Kwiga no gusesengura ibibazo byerekeye imibanire y'u Rwanda n'ibindi bihugu, iy'u Rwanda n'imiyango ihuza ibihugu byo mu turere tw'u Burayi n'Amerika, mu byerekeye politiki, umuco n'imibereho y'abaturage;
- Gukurikirana amakuru y'u Rwanda n'ay'amahanga yerekeye imibanire y'u Rwanda n'ibihugu by'i Burayi n'Amerika;
- Gukora raporo buri gihe n'igihe bibaye ngombwa, ku bibazo byerekeye imibanire ya politiki, umuco n'imibereho y'abaturage mu bihugu by'i Burayi n'Amerika;

- Exploitation des rapports des missions diplomatiques et consulaires rwandaises sur les problèmes politiques, culturels et sociaux concernant l'Europe et l'Amérique;
- Information dans les domaines politique, culturel et social à l'intention des missions diplomatiques et consulaires rwandaises et à l'intention des missions diplomatiques et consulaires accréditées au Rwanda;
- Relation avec l'ONU, ses institutions et agences spécialisées en matière politique, culturelle et sociale;
- Documentation et fiche signalétiques sur tous les pays d'Europe et d'Amérique en matière politique, culturelle et sociale ainsi que sur chaque organisation du système des Nations Unies
- Avis sur les questions à traiter par l'Assemblée Générale des Nations Unies et le Conseil de Sécurité;
- Tenue à jour des vacances de postes et des candidatures au sein du système des Nations Unies;
- Tenue à jour du calendrier des conférences de l'Organisation des Nations Unies, de ses institutions et agences spécialisées et préparation de ces conférences;
- Suivi des sommets de la Francophonie;
- Gucukumbura muri raporo z'abahagarariye u Rwanda n'inyungu zarwo mu Burayi no muri Amerika ibyerekeranye n'ibibazo bya politiki, umuco n'imibereho myiza y'abaturage;
- Gushaka no gutegura amakuru agenewe abahagarariye n'abarengera inyungu z'u Rwanda mu mahanga kimwe n'abahagarariye n'abarengera inyungu z'ibuhugu byabo mu Rwanda mu bireba politiki, umuco n'imibereho y'abaturage;
- Kwita ku mibanire n'Umuryango w'Abibamye, imiryango iwukomokaho n'amashami yawo afite intego zihariye mu bya politiki, umuco n'imibereho y'abaturage;
- Kwegeranya, gutegura no kubika inyandiko kimwe n'amafishi y'umwirondoro ku bihugu byose by'u Butari n'Amerika mu byerekeye politiki, umuco n'imibereho y'abaturage, kimwe no kuri buri shami ry'Umuryango w'Abibumbye;
- Gutanga ibitekerezo ku bibazo bizigwa n'Inteko rusange y'Umuryango w'Abibumbye n'Inama Ishinzwe amahoro ku isi;
- Guhorana buri gihe urutonde rw'imirimo idafite abayikoramo n'urw'abasabye gukora mu mashami y'Umuryango w'Abibumbye;
- Guhorana buri gihe ingengabihe no gutegura inama z'Umuryango w'Abibumbye n'iz'amashami yihariye awukomokaho;
- Gukurikirana Inama z'Abakuru b'ibhugu bivuga igifaransa;

- Promotion et sauvegarde des intérêts nationaux et ceux des ressortissants rwandais vis-à-vis de l'étranger, au niveau de l'Europe et de l'Amérique, en collaboration avec les missions diplomatiques et consulaires et tous les services gouvernementaux concernés.

#### **DIRECTION: COOPERATION**

- Elaboration des directives à l'intention des missions diplomatiques et consulaires rwandaises à l'étranger en ce qui concerne les questions de coopération;
- Coordination de la participation du Rwanda aux conférences internationales relatives aux questions de coopération;
- Relations avec les Représentants des Ambassades résidentes ou non accréditées au Rwanda en ce qui concerne les questions de coopération;
- Relations avec les organismes internationaux et régionaux chargés des questions de coopération;
- Elaboration des projets de mémorandums relatifs à la coopération;
- Tableau régulier de l'aide extérieure;
- Relations avec le service de la dette extérieure;
- Coordination des conférences se tenant au Rwanda dans le domaine de la coopération;
- Recherche de financements complémentaires;
- Analyse des activités des missions diplomatiques et consulaires rwandaises sur la coopération;

- Kwita no kurwana ku nyungw z'u Rwanda n'iz'abanyarwanda baba mu mahanga mu mugabane w'u Burayi, n'uw'Amerika hifashishijwe abahagarariye inyungu z'u Rwanda mu mahanga kimwe n'inzego za Leta zirebwa na byo.

#### **UBUYOBOZI: UBUTWERERANE**

- Gutegura amabwiriza yagenewe ibyicarwo by'abahagarariye u Rwanda n'abarengera inyungu zarwo mu mahanga ku bibazo byerekeye ubutwererane;
- Guhuza ibikorwa by'uruhare rw'u Rwanda mu nama mpuzamahanga zerekeye ibibazo by'ubutwererane;
- Gushyikirana n'abahagarariye ibihugu byabo bafite icyicaro mu Rwanda, n'abatakihafite, ku bibazo birebana n'ubutwererane;
- Gushyikirana n'imiryango mpuzamahanga kimwe n'imiryango y'umugabane wa Afurika ishinzwe ibibazo by'ubutwererane;
- Gutegura imishinga y'inyandiko zo kwifashisha zerekeye ubutwererane;
- Gukora imbonerahamwe yerekana buri gihe imiterere y'imfashanyo ziturutse mu mahanga;
- Gukorana n'inzego z'imirimo zishinzwe gukurikirana imyenda u Rwanda rufitiye amahanga;
- Guhuza ibikorwa by'inama zibera mu Rwanda zerekeye ubutwererane;
- Gushakisha amafaranga yiyongera ku ngengo y'imari;
- Gusesengura ibikorwa by'ibyicaro by'abahagarariye u Rwanda n'abarengera inyungu zarwo mu mahanga ku birebana n'ubutwererane;

- Exploitation des rapports de coopération des missions diplomatiques et consulaires rwandaises ainsi que des missions ordinaires envoyées à l'étranger;

- Analyse de l'actualité nationale et internationale intéressant les relations de coopération;

- Organisation des négociations;

- Programmation des aides alimentaires en collaboration avec les départements concernés;

- Suivi de l'exécution du budget en rapport avec le service;

- Concours au suivi de la régularité des agents au service;

- Toute autre tâche lui confiée par le Directeur Général.

#### **DIVISION: COOPERATION TECHNIQUE ET SCIENTIFIQUE**

- Programmation des besoins en assistance technique en collaboration avec les départements concernés;

- Participation à la préparation des projets de mémorandums de coopération;

- Evaluation de l'assistance technique;

- Examen des avantages à accorder aux experts et assistants techniques;

- Gestion des dossiers du personnel de l'assistance technique ou assimilé en collaboration avec les départements utilisateurs;

- Coordination des demandes introduites par les départements;

- Gucukumbura muri raporo z'ubutwererane zitangwa n'ibyicarobya abahagarariye u Rwanda n'abarengera inyungu zarwo mu mahanga kimwe n'iz'abandi boherezwa mu butumwa mu mahanga;

- Gusesengura amakuru y'u Rwanda n'ay'amahanga arebana n'ubutwererane;

- Gutunganya imishyikirano yerekeye ubutwererane;

- Gukora gahunda y'imfashanyo z'ibiribwa hifashishijwe Minisiteri zibishinzwe;

- Gukurikirana imikoreshereze y'ingengo y'imari y'ubuyobozi;

- Kugira uruhare mu ikurikirana ry'iyubahirizwa ry'amasaha y'akazi ku bakazi;

- Gukora undi murimo wose utanzwe n'Umuyobozi Mukuru.

#### **ISHAMI RY'UBUYOBOZI: UBUTWERERANE MU MIKORERE YIHARIYE NO MU BUHANGA**

- Gukora gahunda y'ibikenewemo impuguke z'amahanga hifashishijwe Minisiteri zirebwa nabyo;

- Kugira uruhare mu itegurwa ry'imishinga y'inyandiko zifashishwa mu by'ubutwererane;

- Gusuzuma imikorere y'impuguke z'amahanga zifasha igihugu;

- Gusuzuma ibirebana n'akarusho kagenerwa impuguke z'abanyamahanga;

- Gucunga amadosiye y'impuguke z'abanyamahanga cyangwa abandi bafatwa nkazo, hifashishijwe Minisiteri zibakoresha;

- Guhuriza hamwe ibyasabwe na za Minisiteri;

- Procédure de recrutement, agrément et retraits d'agrément;
- Collaboration avec les missions diplomatiques et consulaires rwandaises en matière d'assistance technique;
- Préparation et suivi des commissions mixtes et des réunions sur la coopération en ce qui a trait à l'assistance technique;
- Problèmes relatifs à l'obtention des visas pour les experts et assimilés;
- Tenue à jour du fichier de l'assistance technique;
- Relations avec les organismes d'assistance technique.

#### **DIVISION: COOPERATION BILATERALE**

- Fiche signalétique de coopération de chaque pays;
- Situation régulière des relations de coopération avec chaque pays concerné;
- Etude relative à la coopération bilatérale;
- Tableau régulier de l'aide bilatérale;
- Exploitation de toute documentation utile à caractère économique, financier, commercial, scientifique et technique;
- Collaboration avec les missions diplomatiques et consulaires rwandaises en matière de coopération;
- Organisation et suivi des négociations;

- Guhitamo impuguke, kuzemera no kuzisezerera;
- Gukorana n'ibycaro by'abahagarariye u Rwanda n'abarengera inyungu zarwo mu mahanga ku birebana n'impuguke z'abanyamahanga;
- Gutegura no gukurikirana inama zihuza u Rwanda n'ikindi gihugu ku butworerane bwerekeye impuguke z'abanyamahanga;
- Gusuzuma ibibazo byerekeye guhabwa impushya zo kwinjira mu Rwanda, ibyerekeranye n'impuguke z'abanyamahanga n'abafatwa nkazo;
- Guhorana buri gihe amashakiro y'impuguke z'abanyamahanga;
- Gushyikirana n'imiryango ireba ibyerekeranye n'impuguke z'abanyamahanga.

#### **ISHAMI RY'UBUYOBOZI: UBUTWERERANE N'IBINDI BIHUGU**

- Gutegura inyandiko y'umwirondoro w'ubutworerane na buri gihugu;
- Kwerekana uko imibanire y'ubutworerane na buri gihugu yifashe;
- Kwiga ibirebana n'ubutworerane na buri gihugu;
- Guhorana buri gihe imbonerahamwe y'imfashanyo u Rwanda ruhabwa na buri gihugu;
- Gucukumbura mu nyandiko zose ibifitiye akamaro ubukungu, imari, ubucuruzi, ubuhanga n'ikoreshabuhanga;
- Gufatanya n'ibycaro by'abahagarariye u Rwanda n'abarengera inyungu zarwo mu mahanga ku birebana n'ubutworerane;
- Gutunganya no gukurikirana imishyikirano;

- Recueil des informations économiques, financières, commerciales, scientifiques et techniques à l'intention des missions diplomatiques et consulaires rwandaises accréditées dans les pays concernés, et à l'intention des missions diplomatiques et consulaires de ces derniers accréditées au Rwanda;
- Examen, sur le plan bilatéral, des conditions de financement extérieur des projets de développement;
- Etablissement sur le plan bilatéral des programmes généraux et particuliers de coopération nécessaire à la réalisation des projets de développement;
- Etablissement des projets de mémorandums de coopération;
- Exploitation des rapports et des procès-verbaux de coopération;
- Etat des relations de coopération avec chaque pays concerné;
- Participation à la préparation des projets d'accords de coopération;
- Suivi des commissions mixtes et autres réunions de coopération;
- Exploitation des rapports de mission.

**DIVISION: COOPERATION  
MULTILATERALE**

- Fiche signalétique de coopération avec chaque organisation régionale, institution financière et organisation internationale;
- Situation régulière des relations de coopération avec ces organisations;

- Kwegeranya ibikwiye kumenywa mu byerekeye ubukungu, imari, ubucuruzi, ubuhanga n'ikoreshabuhanga bigenewe ibyicaro by'abahagarariye u Rwanda n'abarengera inyungu zarwo mu bindi bihugu kimwe n'ibyicaro by'abahagarariye ibihugu by'amahanga n'abarengera inyungu zabyo mu Rwanda;
- Gusuzuma mu rwego rw'ubutwererane na buri gihugu, ibisabwa mu gushora imari iturutse hanze mu mishinga itsura amajyambere;
- Gukora gahunda rusange n'izihariye zirebana n'ubutwererane bw'u Rwanda na buri gihugu mu itsura ry'imishinga y'amajyambere;
- Gukora imishinga y'inyandiko zifashishwa mu mishyikirano y'ubutwererane;
- Gucukumbura muri raporo no mu nyandiko-mvugo zerekeye ubutwererane;
- Kumenya imiterere y'umubano w'ubutwererane bw'u Rwanda na buri gihugu;
- Kugira uruhare mu itegurwa ry'imishinga y'amasezerano mu by'ubutwererane;
- Gukurikirana inama zihuza u Rwanda n'ibindi bihugu kimwe n'izindi nama mu by'ubutwererane;
- Gucukumbura muri raporo z'ubutumwa mu mahanga.

**ISHAMI RY'UBUYOBOZI:  
UBUTWERERANE N'IMIRYANGO  
MPUZAMAHANGA**

- Gutegura inyandiko y'umwirondoro w'ubutwererane bw'u Rwanda na buri muryango w'akarere k'Afurika, amabanki kimwe n'imiryango mpuzamahanga;
- Kwerekana buri gihe imibanire mu by'ubutwererane n'iyi miryango;



- Coordination des activités de l'aide multilatérale;
- Relations avec les organismes de coopération régionale et internationale pour le développement;

- Participation à la préparation des projets d'accords de coopération, des conventions de financement pour les projets relevant des programmes d'aide multilatérale et de contrats relatifs aux marchés d'études et des travaux à adjuger;

- Participation à l'élaboration des projets de mémorandums de coopération;

- Participation au processus de négociations;

- Préparation des conférences ayant trait à la coopération internationale;

- Collaboration avec les missions diplomatiques et consulaires rwandaises en matière de coopération économique, financière, commerciale, scientifique et technique;

- Relations de coopération avec les Représentants au Rwanda des organisations régionales et internationales et des institutions financières;

- Examen, sur le plan multilatéral, des conditions de financement extérieur des projets de développement.

#### **EN MATIERE DE COOPERATION REGIONALE, SOUS-REGIONALE CEE/ACP**

- Fiche signalétique de chaque organisation;

- Guhuzza ibikorwa birebana n'imfashanyo zitangwa n'imiryango mpuzamahanga;

- Gukurikirana imishyikirano y'ubutwererane n'imiryango y'akarere k'Afurika kimwe n'imiryango mpuzamahanga mu by'amajyambere;

- Kugira uruhare mu itegurwa ry'imishinga y'amasezerano y'ubutwererane, ay'amasezerano arebana n'imfashanyo z'amafaranga y'imishinga yateganijwe na gauhunda y'imfashanyo y'imiryango mpuzamahanga kimwe n'ay'amasezerano y'iyiga ry'imishinga n'ay'imirimo izapiganirwa;

- Kugira uruhare mu itegurwa ry'imishinga y'inyandiko zifashishwa mu byerekeye ubutwererane;

- Kugira uruhare mu bikorwa by'imishyikirano;

- Gutegura inama zerekeye ubutwererane n'amahanga;

- Gufatanya n'ibyicaro by'abahagarariye u Rwanda n'abarengera inyungu zarwo mu mahanga, ku birebana n'ubutwererane mu by'ubukungu, imari, ubucuruzi, ubuhanga n'ikoreshabuhanga;

- Gushyikirana n'abahagarariye mu Rwanda amabanki, imiryango y'akarere k'Afurika n'imiryango mpuzamahanga;

- Gusuzuma mu rwego rw'imiryango mpuzamahanga, ibisabwa mu gushora imari iturutse hanze mu mishinga itsura amajyambere.

#### **IBYEREKEYE UBUTWERERANE N'IMIRYANGO Y'AKARERE K'AFURIKA KIMWE N'IMIRYANGO CEE/ACP**

- Gutegura inyandiko y'umwirondoro wa buri muryango mpuzamahanga;

- Relation de coopération avec les organisations régionales et sous-régionales à caractère économique, financier, commercial, scientifique et technique;

- Relations avec la CEE et les ACP;

- Participation à la préparation des conférences et réunions organisées dans le cadre de la coopération régionale, sous-régionale et CEE/ACP;

- Suivi de la mise en oeuvre des décisions prises par les organes directeurs de ces organisations;

- Exploitation des rapports de missions;

- Participâtion à la préparation des conventions de financement et des contrats relatifs aux études et aux travaux à adjuger sur le financement des organisations régionales et CEE/ACP;

- Participation à la préparation des projets d'accords de coopération.

#### **EN MATIERE D'INSTITUTIONS FINANCIERES**

- Fiche signalétique de chaque insitution financière;

- Relations de coopération avec les Banques et les fonds internationaux;

- Recueil d'informations sur les projets à l'intention des missions diplomatiques et consulaires rwandaises accréditées auprès de ces institutions financières;

- Participation à l'élaboration des projets des mémorandums de coopération;

- Gukurikirana imishyikirano y'ubutwererane n'imiryango y'umugabane w'Afurika n'iyi mu karere u Rwanda rurimo yerekeye ubukungu, imari, ubucuruzi, ubuhanga n'ikoreshabuhanga;

- Gukurikirana imishyikirano n'umuryango mpuzamahanga C.E.E./A.C.P.;

- Kugira uruhare mu itegurwa ry'inama zerekeye ubutwererane mu rwego rw'akarere k'Afurika, kimwe n'iz'urwa C.E.E./A.C.P.;

- Gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ry'ibyemezo byafashwe n'inzego nyobozi z'iyi miryango;

- Gucukumbura muri raporo z'ubutumwa mu mahanga iby'ubutwererane;

- Kugira uruhare mu itegurwa ry'amasezerano yerekeranye n'amafaranga kimwe n'amasezerano y'iyiga ry'imishinga n'ay'imirimo izapiganirwa ku mafaranga y'imiryango y'akarere k'Afurika n'uwa C.E.E.;

- Kugira uruhare mu itegurwa ry'imishinga y'amasezerano y'ubutwererane.

#### **IBYEREKEYE AMABANKI**

- Gutegura inyandiko y'umwirondoro n'ubutwererane n'imitereye n'ibiranga buri banki;

- Gukurikirana imibanire y'ubutwererane n'amabanki kimwe n'iy'ibigega mpuzamahanga by'imari;

- Kwegeranya ibikwiye kumenywa ku mishinga y'ubutwererane, bigenewe ibyicaro by'abahagarariye u Rwanda n'abarengera inyungu zarwo mu miyango mpuzamahanga y'imari;

- Kugira uruhare mu itegurwa ry'imishinga y'inyandiko zifashishwa mu byerekeye ubutwererane;

- Encadrement des missions des Banques et fonds internationaux envoyés au Rwanda et suivi des dossiers y relatifs;
- Préparation des négociations en collaboration avec les services du Ministère ayant les finances dans ses attributions;
- Exploitation des rapports de mission.

#### **EN MATIERE D'ORGANISATIONS INTERNATIONALES**

- Fiche signalétique de chaque organisation internationale;
- Relation avec les organismes internationaux du système des Nations Unies et les autres organisations internationales à caractère économique, financier, commercial, scientifique et technique;
- Participation à la préparation des réunions, conférences et séminaires organisés par les organismes internationaux à caractère économique, financier, commercial, scientifique et technique;
- Exploitation de la documentation émanant de ces organisations;
- Suivi de l'évaluation des problèmes économiques et financiers internationaux;
- Analyse des relations économiques internationales;
- Exploitation des rapports de mission;
- Participation à l'élaboration des projets de mémorandums de coopération.

- Kuyobora intumwa z'amabanki n'ibigega mpuzamahanga by'imari zoherejwe mu Rwanda no gukurikirana amadosiye arebana nabyo;
- Gutegura imishyikirano ku by'imari hifashishijwe inzego z'imirimo za Minisiteri y'imari;
- Gucukumbura muri raporo z'ubutumwa mu mahanga.

#### **IBYEREKEYE IMIRYANGO MPUZAMAHANGA**

- Gutegura inyandiko y'umwirondoro wa buri muryango mpuzamahanga;
- Gukurikirana imishyikirano n'imiryango mpuzamahanga ishamikiye k'Umuryango w'Abibumbye kimwe n'indi miryango y'ubukungu, imari, ubucuruzi, ubuhanga n'ikoreshabuhanga;
- Kugira uruhare mu itegurwa ry'inama n'amahuriro y'impuguke ategurwa n'imiryango mpuzamahanga irebana n'ubukungu, imari, ubucuruzi, ubuhanga n'ikoreshabuhanga;
- Gucukumbura mu nyandiko zivuye muri iyo miryango;
- Gukurikirana ibibazo by'ubukungu n'imari mu rwego mpuzamahanga;
- Gusesengura imibanire yerekeye ubukungu ku rwego mpuzamahanga;
- Gucukumbura muri raporo z'ubutumwa mu mahanga;
- Kugira uruhare mu itegurwa ry'imishinga y'inyandiko zifashishwa mu by'ubutwererane.

**DIVISION: ONG - JUMELAGES**

- Conception et harmonisation des politiques de jumelages coopération;
- Prospection des actions pouvant être réalisées avec le concours des ONG;
- Echanges d'information et concertation avec les ONG par des tables rondes, séminaires et des réunions;
- Rapports sur la contribution des ONG et des jumelages au développement économique, social et culturel du Rwanda;
- Relations avec les collectivités locales bénéficiaires des interventions des ONG et du jumelage;
- Exploitation des rapports des ONG;
- Promotion du jumelage-coopération;
- Etablissement et tenue des fichiers concernant les ONG et le jumelage;
- Dossiers de coopération ne rentrant dans les attributions d'aucun autre service.

**DIRECTION : AFFAIRES ADMINISTRATIVES ET FINANCIERES**

- Direction, orientation, coordination et contrôle des activités des Divisions;
- Etude des mesures visant l'amélioration du rendement du personnel de la Centrale;
- Suivi de la régularité des agents au service;
- Recrutement, administration et licenciement du personnel sous-contrat;

**ISHAMI RY'UBUYOBOZI: IMIRYANGO ITAGENGWA NA LETA N'UBUTWERERANE**

- Kugena no guhuza politiki z'ubutwererane bwihariye;
- Gushakisha ibikorwa byagerwaho bitewe inkunga n'imiryango itagengwa na Leta;
- Guhererekanya amakuru no kugirana inama n'imiryango itagengwa na Leta, binyujijwe mu nama z'impuguke;
- Gukora raporo zerekeye inkunga y'imiryango itagengwa na Leta n'iy'ubutwererane bwihariye, bigamije amajyambere y'ubukungu, imibereho y'abaturage n'umuco mu Rwanda;
- Gukorana n'ibyciro by'abaturage biterwa inkunga n'imiryango itagengwa na Leta kimwe n'ubutwererane bwihariye;
- Gucukumbura muri raporo z'imiryango itagengwa na Leta;
- Guteza imbere ubutwererane bwihariye;
- Gukora no gucunga amashakiro n'ay'ubutwererane bwihariye;
- Gukurikirana amadosiye y'ubutwererane atagira aho ateganyijwe mu nshingano z'izindi nzego z'ubuyobozi.

**UBUYOBOZI : UBUTEGETSI N'IMARI**

- Kuyobora, gutanga amabwiriza, guhuza no kugenzura ibikorwa by'Amashami y'ubuyobozi;
- Kwiga ibintu byose byatuma abakozi bongera umusaruro;
- Gukurikirana iyubahirizwa ry'amasaha y'akazi ku bakozi;
- Guhitamo, gucunga no kwirukaba ku kazi abakozi bagengwa n'amasezerano y'umurimo;

- Suivi de l'élaboration des prévisions budgétaires et de l'exécution du budget;
- Relations avec l'Inspecteur des Finances;
- Toute autre tâche lui confiée par le Directeur Général.

**DIVISION: ADMINISTRATION DU PERSONNEL**

- Gestion des dossiers administratifs du personnel de la Centrale et tenue du calendrier des congés;
- Audition et examen des requêtes du personnel de la Centrale;
- Suivi de la régularité des agents au service;
- Recrutement, administration et licenciement du personnel s/contrat.

**DIVISION: GESTION FINANCIERE ET LOGISTIQUE**

- Versement des retenues pour pension et taxe professionnelle;
- Régularisation financière et indemnités diverses du personnel;
- Elaboration des prévisions budgétaires;
- Exécution du budget;
- Gestion et répartition du matériel et des locaux administratifs;
- Gestion du charroi;
- Liquidation des indemnités de mission pour les voyages à l'étranger;
- Récupération des trop-perçus sur les indemnités de mission;
- Récupération des tickets d'avion non utilisés;
- Tenue des statistiques relatives aux voyages à l'étranger.

- Gukurikirana iteganya ry'ingengo y'imari n'ikoreshwa ryayo;
- Gukorana n'Umugenzuzi w'Imari;
- Gukora undi murimo wose utanzwe n'Umuyobozi Mukuru.

**ISHAMI RY'UBUYOBOZI: IMICUNGIRE Y'ABAKOZI**

- Gucunga amadosiye y'abakozi bo muri Minisiteri n'ingengabihe y'ibiruhuko byabo;
- Kumva no gusuzuma ibibazo by'abakozi bo muri Minisiteri;
- Gukurikirana iyubahirizwa ry'amasaha y'akazi ku bakozi;
- Guhitamo, gucunga no kwirukana abakozi bagengwa n'amasezerano y'umurimo.

**ISHAMI RY'UBUYOBOZI: ICUNGAMARI N'IBIKORESHO**

- Gusohozza mu nzego z'imirimo zibishinzwe amafaranga y'ubwiteganyirize bw'abakozi n'ay'umusoro;
- Gutunganya amadosiye y'imishahara y'abakozi n'inyongera zijyana nayo;
- Guteganya ingengo y'imari;
- Gukoresha ingengo y'imari;
- Gucunga no gutanga ibikoresho by'akazi n'aho bakorara;
- Gucunga imodoka;
- Gutanga amafaranga yateganyirijwe abajya mu butumwa mu mahanga;
- Kugaruza amafaranga yasagutse ku yari yahawe abajya mu butumwa mu mahanga;
- Kugaruza amatike y'indege atarakoreshejwe;
- Gucunga imibare y'ibarura ibirebana n'ingendo mu mahaganga.

**DIRECTION: COMMUNICATION**

- Direction, orientation, coordination et contrôle des activités des Divisions;
- Edition, publication et diffusion de l'information en rapport avec les domaines intéressant le Ministère;
- Coordination de la circulation de l'information au sein du Ministère;
- Participation aux études et recherches;
- Participation à l'organisation des formations et des recyclages en rapport avec la mission du Ministère;
- Diffusion des conventions, chartes, déclarations et autres textes relatifs au domaine d'intervention du Ministère;
- Préparation et organisation des rencontres du Ministre avec les médias ainsi que les émissions radiophoniques et télévisées sur les domaines d'intervention du Ministère;
- Toute autre tâche lui confiée par le Directeur Général.

**DIVISION: INFARDOC**

- Rédaction d'un bulletin quotidien d'actualités dans le monde;
- Collecte et commentaires des informations journalières à l'intention du Ministre;
- Information aux Ambassades rwandaises et étrangères des nouvelles du Rwanda;
- Préparation et organisation des rencontres du Ministre avec les médias

**UBUYOBOZI: GUTUMANAHO**

- Kuyobora, gutanga amabwiriza, guhuza no kugenzura ibikorwa by'Amashami y'Ubuyobozi;
- Kwandika, gusohora no gukwirakwiza amakuru arebana n'inshingano za Minisitiri;
- Guhuza ibikorwa bijyanye no gukwirakwiza amakuru muri Minisitiri;
- Kugira uruhare mu byigwa n'ubushakashatsi;
- Kugira uruhare mu itunganya ry'iyigisha n'amahugurwa bifatanye isano n'inshingano za Minisitiri;
- Gukwirakwiza inyandiko z'amasezerano n'amategeko mpuzamahanga n'ibyatangajwe n'izindi nyandiko zerekanye n'inshingano za Minisitiri;
- Gutegura no gutunganya imibonano ya Minisitiri n'abanyamakuru kimwe n'ibiganiro binyuzwa kuri Radiyo na Televisiyo bijyanye n'ibikorwa bya Minisitiri;
- Gukora undi murimo wose utanzwe n'Umuyobozi Mukuru.

**ISHAMI RY'UBUYOBOZI: AMAKURU, IYEGERANYA N'ISHYINGURWA RY'INYANDIKO**

- Gukora inyandiko y'amakuru ya buri muni yavuzwe ku isi;
- Kwegeranya no gusobanurira Minisitiri amakuru ya buri muni;
- Gushyikiriza Ambassade z'u Rwanda n'iz'amahanga mu Rwanda amakuru y'u Rwanda;
- Gutegura no gutunganya imibonano ya Minisitiri n'abanyamakuru kimwe

ainsi que les émissions radiodiffusées ou télévisées sur les domaines d'intervention du Ministère;

- Appui aux recherches effectuées par les services du Ministère;

- Collecte et conservation de la documentation intéressant les activités du Ministère;

- Organisation, gestion de la bibliothèque du Ministère;

- Gestion des archives;

- Organisation et supervision d'un service de traduction et d'interprétariat.

#### **DIVISION: INFORMATIQUE ET TRAITEMENT DES DONNEES**

- Centralisation des statistiques émanant des différents services du Ministère;

- Etude du plan directeur informatique du Département;

- Informatisation des services du Ministère;

- Constitution et gestion de base de données;

- Harmonisation des équipements informatiques avec les autres services publics;

- Elaboration et exécution des programmes de formation en informatique;

- Participation à la formation du personnel informaticien;

- Exploitation des rapports de mission;

n'ibiganiro binyuzwa kuri Radiyo na Televiziyo bijyanye n'ibikorwa bya Minisiteri;

- Gutera inkunga mu by'ubushakashatsi bukorwa n'izindi nzego z'imirimo za Minisiteri;

- Kwegeranya no kubika neza inyandiko zirebana n'inshingano za Minisiteri;

- Gutunganya no gucunga neza ububiko bw'ibitabo bwa Minisiteri;

- Gushyingura neza inyandiko;

- Gutunganya no gukurikirana imirimo yerekeranye no guhindura inyandiko no gusemura.

#### **ISHAMI RY'UBUYOBOZI: EMFORUMATIKE**

- Kwegeranya imibare y'ibarura iturutse mu nzego z'imirimo zinyuranye za Minisiteri;

- Gukora umugambi nyobozi wo gukoresha orudinatori muri Minisiteri;

- Guha inzego z'imirimo za Minisiteri ubushobozi bwo gukoresha orudinatori;

- Kwegeranya no gucunga ibintu bigenderwaho muri emforumatike;

- Guhuza ubwoko bw'ibikoresho bikenerwa muri emforumatike;

- Gutegura no gukurikiza integanyanyigisho mu bya emforumatike;

- Kugira uruhare mu iyigisha ry'abakoresha orudinatori;

- Gucukumbura ibiri muri raporo z'abava mu butumwa;

- Relation avec le Ministère du Plan et les autres services publics, en matière de statistiques et de données;
- Promotion des applications de traitement et d'information;
- Internet.

- Gukorana na Minisiteri y'Imigambi ya Leta mu byerekeye imibare y'ibarura n'ibindi bikenerwa;
  - Guteza imbere ibyerekeranye no gukoresha orudinateri;
  - Internet.
-



MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DE LA COOPÉRATION

